

# Valvola di sicurezza di blocco JSAV 25–40

## ISTRUZIONI D'USO

· Edition 08.23 · IT · 03251020



### INDICE

1 Sicurezza . . . . .	1
2 Verifica utilizzo . . . . .	1
3 Montaggio . . . . .	2
4 Collegamento linea d'impulso . . . . .	3
5 Controllo della tenuta . . . . .	3
6 Controllo funzionamento . . . . .	3
7 Impostazione pressione d'intervento . . . . .	4
8 Sostituzione molla . . . . .	4
9 Ripristino . . . . .	5
10 Sostituzione dispositivo di misura . . . . .	5
11 Sostituzione testa della valvola . . . . .	5
12 Manutenzione . . . . .	6
13 Dati tecnici . . . . .	6
14 Logistica . . . . .	7
15 Certificazioni . . . . .	8
16 Tabella delle molle JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2 . . . . .	8

## 1 SICUREZZA

### 1.1 Leggere e conservare



Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente queste istruzioni. A installazione avvenuta dare le istruzioni al gestore dell'impianto. Il presente apparecchio deve essere installato e messo in funzione secondo le disposizioni e le norme vigenti. Le istruzioni sono disponibili anche su [www.docutheke.com](http://www.docutheke.com).

### 1.2 Spiegazione dei simboli

**1, 2, 3, a, b, c** = Operazione

→ = Avvertenza

### 1.3 Responsabilità

Non si risponde di danni causati da inosservanza delle istruzioni e da utilizzo inappropriato.

### 1.4 Indicazioni di sicurezza

Nelle istruzioni le informazioni importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:

#### **⚠ PERICOLO**

Richiama l'attenzione su situazioni pericolose per la vita delle persone.

#### **⚠ AVVERTENZA**

Richiama l'attenzione su potenziali pericoli di morte o di lesioni.

#### **⚠ ATTENZIONE**

Richiama l'attenzione su eventuali danni alle cose.

Tutti gli interventi devono essere effettuati da esperti in gas qualificati. I lavori elettrici devono essere eseguiti solo da elettricisti esperti.

### 1.5 Trasformazione, pezzi di ricambio

È vietata qualsiasi modifica tecnica. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.

## 2 VERIFICA UTILIZZO

Valvola di sicurezza di blocco per proteggere tutte le valvole a valle da una pressione del gas eccessiva. Il funzionamento è garantito solo entro i limiti indicati – vedi pagina 6 (13 Dati tecnici).

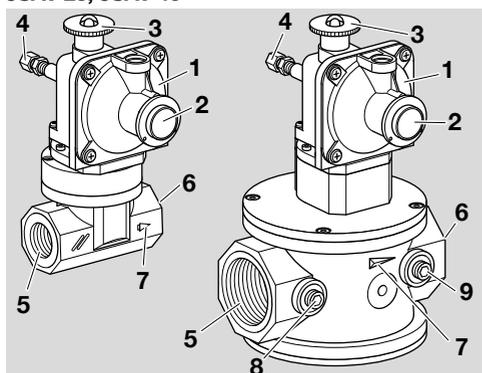
Qualsiasi altro uso è da considerarsi inappropriato.

## 2.1 Codice tipo

<b>JSAV</b>	Valvola di sicurezza di blocco
<b>25-40</b>	Diametro nominale
<b>T</b>	Prodotto T
<b>R</b>	Filetto femmina Rp
<b>F</b>	Flangia conforme a ISO 7005
<b>N</b>	Filetto femmina NPT
<b>40</b>	$p_U$ max. 4 bar
<b>/1</b>	Pressione d'intervento superiore $p_{do}$
<b>/2</b>	Pressione d'intervento superiore e inferiore $p_{do}/p_{du}$
<b>-0</b>	Senza presa di misura
<b>-3</b>	Attacco per presa di misura in entrata e in uscita
<b>Z</b>	Campo di regolazione speciale

## 2.2 Denominazione pezzi

### JSAV 25, JSAV 40



- 1 Gruppo di misura
- 2 Vite di chiusura di sfiato
- 3 Calotta di ripristino
- 4 Raccordo per linea d'impulso
- 5 Entrata
- 6 Uscita
- 7 Freccia direzione di flusso
- 8 Raccordo di misura entrata  $p_U$  (PS)
- 9 Raccordo di misura uscita  $p_d$

## 2.3 Targhetta dati

Pressione di entrata  $p_U$  (PS) max, pressione d'intervento superiore  $p_{do}$  e pressione d'intervento inferiore  $p_{du}$ , temperatura ambiente T: vedi targhetta dati.

Elster GmbH Osnabrück, Germany	
<b>JSAV</b>	
<b>Klasse A IS</b>	
<b>CE-0085AS0202</b>	
Elster GmbH Osnabrück, Germany	
<b>PS:</b>	
<b><math>p_{du}</math>:</b>	
<b><math>p_{do}</math>:</b>	
<b>T:</b>	

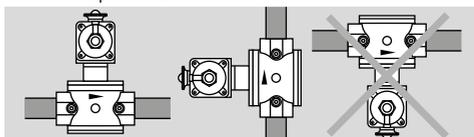
## 3 MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE

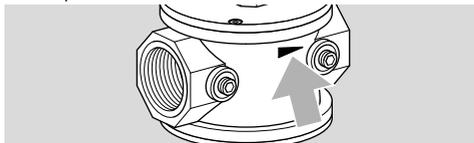
Montaggio non a regola d'arte  
Affinché la valvola JSAV 25-40 non subisca danni in fase di montaggio o di funzionamento, osservare quanto segue:

- Montare l'apparecchio nella tubazione senza tensioni.
- Non fissare l'apparecchio in una morsa, né usarlo come leva. Pericolo di perdite esterne.
- Materiale sigillante, trucioli e altre impurità non devono entrare nell'apparecchio.
- Il luogo di montaggio deve essere asciutto. Non montare o non lasciare l'apparecchio all'aperto.
- Se l'apparecchio cade, può subire un danno permanente. In questo caso sostituire tutto l'apparecchio e i relativi moduli prima di utilizzarlo.
- Si consiglia di installare un filtro a monte della JSAV per proteggerla da impurità provenienti dalla condotta.
- Pressione di entrata  $p_U$  (PS) max: 4 bar (58 psig).

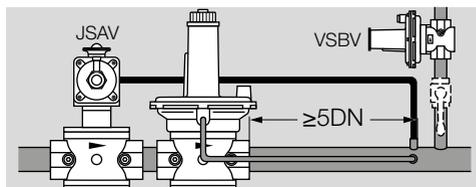
→ Posizione di montaggio verticale od orizzontale, non capovolta.



- 1 Il corpo non deve essere a contatto con opere murarie. Distanza minima 20 mm (0,78"). Considerare uno spazio libero sufficiente per il montaggio e la regolazione.
  - 2 JSAV..R: sigillare la tubazione con materiale sigillante approvato.
  - 3 Rimuovere i tappi di chiusura sull'entrata e sull'uscita della JSAV.
- Rispettare la direzione del flusso.

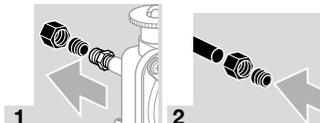


- Si consiglia di montare una valvola a sfera AKT 25 nella condotta che porta alla valvola di sicurezza di sfiato VSBV 25, in modo che il controllo annuale del funzionamento della valvola di sicurezza di blocco JSAV si possa effettuare senza smontarla.
- Per evitare un blocco non intenzionale della tubazione che porta alla valvola di sicurezza di sfiato VSBV, si consiglia di smontare la leva della valvola a sfera dopo la messa in servizio e fissarla alla tubazione.

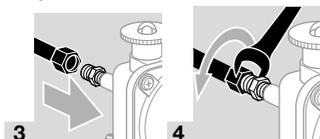


## 4 COLLEGAMENTO LINEA D'IMPULSO

→ Il collegamento a vite è idoneo a una linea d'impulso con  $\varnothing$  della tubazione di 8 mm.



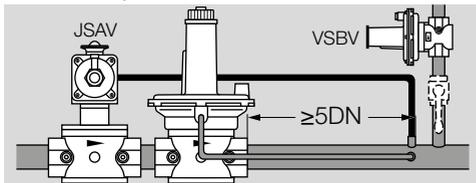
→ Infilare il dado di serraggio e l'anello di bloccaggio sulla linea d'impulso.



→ Nella JSAV.T rimuovere il tappo cieco e collegare la linea d'impulso 1/8" NPT.

**5** Posare la linea d'impulso e sigillare con materiale sigillante approvato.

→ Prevedere tubi di lunghezza sufficiente per la linea d'impulso.



## 5 CONTROLLO DELLA TENUTA

### ⚠ ATTENZIONE

Pericolo di esplosione

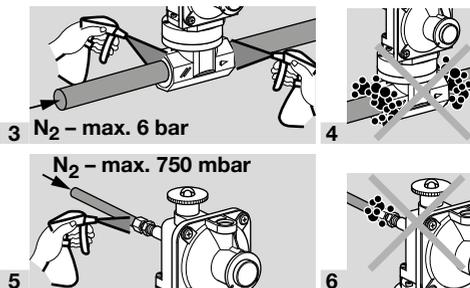
– Controllare anche la tenuta della JSAV 25–40 in tutti i punti di raccordo che sono stati aperti per interventi di manutenzione o per la sostituzione di pezzi di ricambio.

→ Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi pagina 5 (9 Ripristino).

**1** Bloccare la tubazione in entrata e in uscita.

→ Attenzione alla pressione di prova max! Entrata e uscita della JSAV: max. 6 bar (87 psig), linea d'impulso: max 750 mbar (10,9 psig).

**2** Alimentare lentamente la pressione di prova.



## 6 CONTROLLO FUNZIONAMENTO

### Controllo pressione d'intervento

Si verifica che sulla JSAV ci sia la pressione d'intervento desiderata.

**1** Sfiatare l'impianto.

→ Assicurarsi che la sede della valvola nella JSAV sia aperta, vedi pagina 5 (9 Ripristino).

→ Assicurarsi che la vite di chiusura di sfiato sia avvitata.

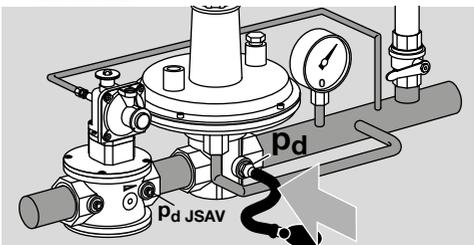
**2** Chiudere tutte le valvole a sfera in entrata, in uscita e nella tubazione di sfiato.

### ⚠ ATTENZIONE

Affinché lo stabilizzatore di pressione non subisca danni durante il controllo del funzionamento, osservare quanto segue:

– Non superare la pressione di uscita massima  $p_d$  dello stabilizzatore di pressione.

**3** Aumentare la pressione di uscita  $p_d$  dello stabilizzatore di pressione, finché non si raggiunge la pressione d'intervento  $p_{do}$  o  $p_{du}$  desiderata.



→ La JSAV si chiude al raggiungimento della pressione d'intervento impostata.



→ La JSAV si è chiusa perfettamente: per rimettere in funzione l'impianto, occorre riaprire la JSAV, vedi pagina 5 (9 Ripristino).

→ La JSAV non si chiude al raggiungimento della pressione d'intervento desiderata e deve essere

registrata, vedi pagina 4 (7 Impostazione pressione d'intervento).

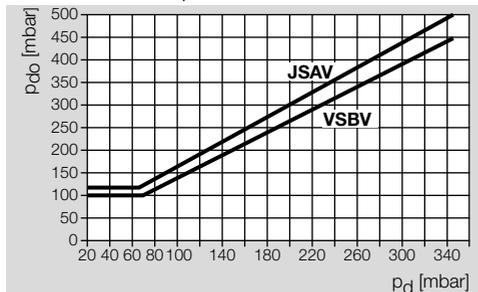
### Controllare la tenuta della testa della valvola

→ Assicurarsi che l'uscita sia chiusa.

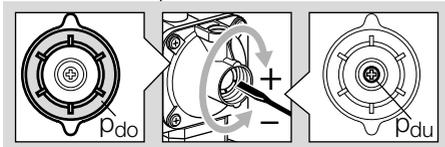
- 1 Sfiatare l'impianto.
- 2 Aprire lentamente la valvola a sfera in entrata.
- 3 La pressione di uscita  $p_{d, JSAV}$  non deve aumentare.

## 7 IMPOSTAZIONE PRESSIONE D'INTERVENTO

- 1 Selezionare la pressione d'intervento superiore  $p_{do}$  in base alla pressione di uscita  $p_d$  dello stabilizzatore di pressione.



- 2 Allentare la vite di chiusura di sfiato.
- 3 Impostare la pressione d'intervento superiore selezionata  $p_{do}$  e la pressione d'intervento inferiore  $p_{du}$ . Fissare la  $p_{du}$  conformemente alle condizioni dell'impianto.



- 4 Ripristinare la JSAV, vedi pagina 5 (9 Ripristino).
- 5 Controllare di nuovo la pressione d'intervento superiore e inferiore, vedi pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

## 8 SOSTITUZIONE MOLLA

→ Selezionare la molla o le molle in base al campo di pressione d'intervento desiderato, vedi pagina 8 (16 Tabella delle molle JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2).

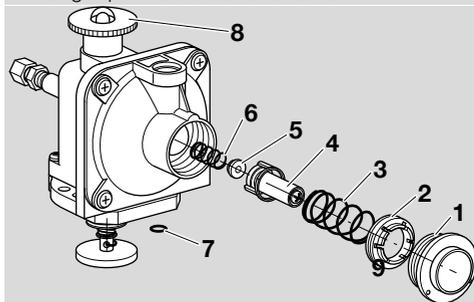
### 8.1 Smontaggio molla o molle

- 1 Depressurizzare l'impianto.
- Per poter sostituire le molle, si consiglia di smontare il dispositivo di misura della JSAV, vedi pagina 5 (10 Sostituzione dispositivo di misura).
- 2 Se il dispositivo di misura è smontato, togliere i pezzi seguenti estraendoli singolarmente, uno dopo l'altro.

### Pezzi singoli

#### ⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni  
– I singoli pezzi sono sotto tensione.



- 1 Vite di chiusura di sfiato
- 2 Supporto esterno per molla  $p_{do}$
- 3 Molla  $p_{do}$
- 4 Alloggiamento molla
- 5 Supporto esterno per molla  $p_{du}$
- 6 Molla  $p_{du}$
- 7 O-ring
- 8 Calotta di ripristino

### 8.2 Montaggio nuova molla o nuove molle

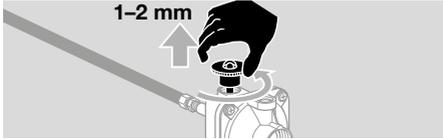
- 1 Per semplificare il montaggio dei singoli pezzi fissare con cautela il dispositivo di misura in una morsa in posizione orizzontale. Il contenitore della molla, in cui viene serrata la vite di chiusura di sfiato, è rivolto verso l'alto.
- 2 Reinserrire e montare nel contenitore della molla i singoli pezzi in sequenza inversa, aiutandosi con una pinzetta o con delle piccole tenaglie.
- Attenzione all'introduzione del supporto esterno 5! Il diametro inferiore deve essere nella molla  $p_{du}$ .
- Le nervature dell'alloggiamento molla 4 devono entrare nelle scanalature del contenitore della molla.
- Non montare ancora la vite di chiusura di sfiato 1.
- 3 Montare il dispositivo di misura. Prestare attenzione a che l'O-ring 7 sia di nuovo inserito.
- 4 Collegare la linea d'impulso della JSAV.
- 5 Impostare le pressioni d'intervento desiderate, vedi pagina 4 (7 Impostazione pressione d'intervento).
- 6 Dopo l'inserimento delle molle, togliere l'etichetta adesiva dalla bustina e applicarla sotto la targhetta dati della JSAV.
- 7 Annotare chiaramente sull'etichetta adesiva o sulle etichette adesive le pressioni d'intervento impostate  $p_{do}$  e  $p_{du}$ .
- 8 Montare la vite di chiusura di sfiato.
- 9 Controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (5 Controllo della tenuta) e pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

## 9 RIPRISTINO

→ Assicurarsi che la pressione della linea d'impulso sia tra la pressione d'intervento superiore e inferiore.

**1** Allentare la vite di chiusura di sfiato.

**2** Aprire la calotta di ripristino ed estrarla di ca. 1–2 mm (0,04–0,08"). A questo punto si ha una compensazione della pressione tra entrata e uscita.



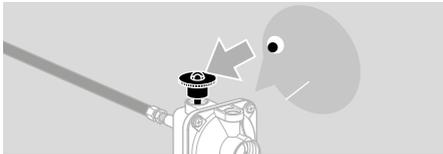
**3** Tenere la calotta di ripristino in questa posizione, finché, a compensazione di pressione avvenuta, la si può di nuovo estrarre senza forzare.

**4** Tirare la calotta di ripristino, finché la testa della valvola si incastra. A questo punto la JSAV è completamente aperta.



**5** Montare di nuovo la calotta di ripristino.

→ Dopo la chiusura della calotta di ripristino, il punto verde nella calotta stessa deve trovarsi in alto.



**6** Montare la vite di chiusura di sfiato.

→ La JSAV è pronta per l'uso.

## 10 SOSTITUZIONE DISPOSITIVO DI MISURA

→ Il dispositivo di misura viene sostituito, quando non si può più aprire o ripristinare la JSAV.

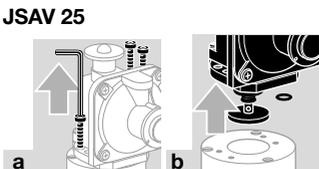
→ Consigliamo di pulire la sede degli O-ring e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.

→ Il dispositivo di misura è fornito con la testa della valvola montata. La fornitura comprende 1 O-ring e 4 viti.

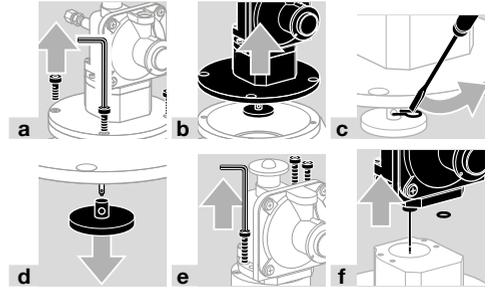
**1** Depressurizzare l'impianto.

**2** Staccare la linea d'impulso della JSAV.

**3** Smontare il dispositivo di misura.

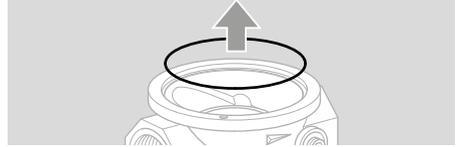


## JSAV 40



**g** Sostituire la guarnizione O-ring nel corpo. La guarnizione O-ring rientra nella fornitura del set di tenuta.

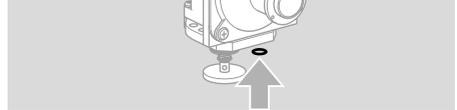
→ Il set di tenuta è disponibile a parte come pezzo di ricambio.



## JSAV 25–40

**4** Assemblaggio in sequenza inversa.

→ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura.



**5** Collegare la linea d'impulso della JSAV.

**6** Controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (5 Controllo della tenuta) e pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

## 11 SOSTITUZIONE TESTA DELLA VALVOLA

→ Se la JSAV non è a tenuta, la testa della valvola viene sostituita.

→ Consigliamo di pulire la sede degli O-ring e di ingrassare leggermente tali guarnizioni con Klüber Nontrop ZB91 DIN, prima di montarle.

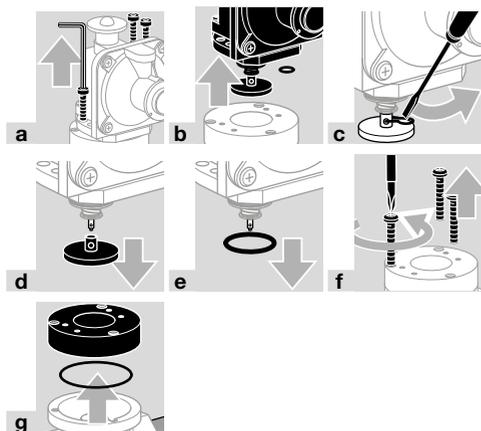
→ La testa della valvola è fornita con un set di tenuta completo. Si consiglia di sostituire tutte le guarnizioni.

**1** Depressurizzare l'impianto.

**2** Staccare la linea d'impulso della JSAV.

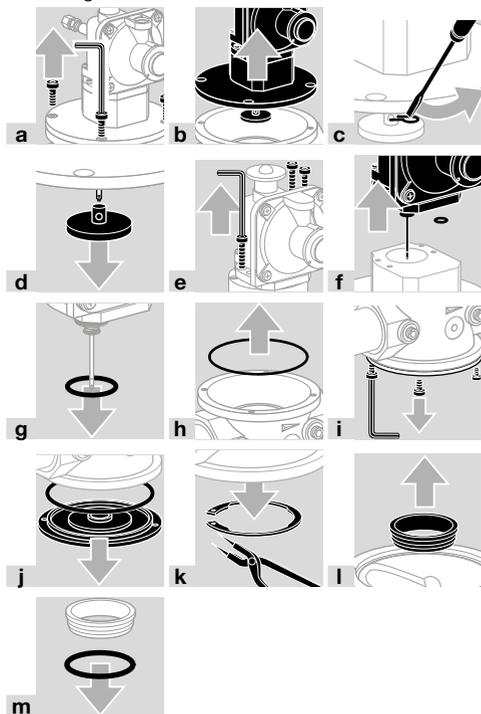
**3** Smontare la testa della valvola.

## JSAV 25



## JSAV 40

→ Il dispositivo di misura è fornito con la testa della valvola montata. La fornitura comprende 1 O-ring e 4 viti.

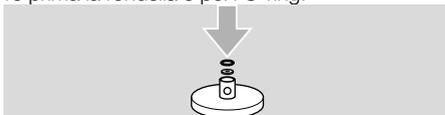


## JSAV 25-40

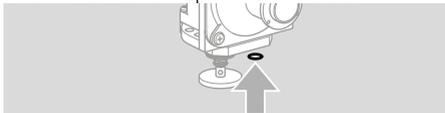
**4** Montaggio con le guarnizioni O-ring del set di tenuta in sequenza inversa.

→ Si consiglia di sostituire anche gli anelli di guarnizione sulle prese di misura della JSAV 40.

→ Nella testa della valvola inserire prima la rondella e poi l'O-ring.



→ Assicurarsi che la guarnizione O-ring sia inserita nel nuovo dispositivo di misura.



**5** Collegare la linea d'impulso della JSAV.

**6** Controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (5 Controllo della tenuta) e pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

## 12 MANUTENZIONE

Per garantire un funzionamento corretto: verificare ogni anno il funzionamento e la tenuta della JSAV, se si utilizza biogas effettuare la verifica ogni sei mesi, vedi pagina 3 (5 Controllo della tenuta) e pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

→ In caso di funzionamento difettoso verificare il dispositivo di misura e la testa della valvola, se necessario sostituirli.

→ Selezionare pezzi di ricambio: vedi [www.partdetective.de](http://www.partdetective.de).

→ Sostituzione pezzi di ricambio: vedi pagina 5 (10 Sostituzione dispositivo di misura) e pagina 5 (11 Sostituzione testa della valvola).

→ Dopo aver eseguito interventi di manutenzione o aver sostituito pezzi di ricambio, controllare tenuta e funzionamento, vedi pagina 3 (5 Controllo della tenuta) e pagina 3 (6 Controllo funzionamento).

## 13 DATI TECNICI

### 13.1 Condizioni ambientali

Non è tollerata formazione di ghiaccio, di condensa e di acqua di trasudamento nell'apparecchio e sull'apparecchio.

Evitare di esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole o all'irradiazione di superfici incandescenti. Prestare attenzione alla temperatura del media max e alla temperatura ambiente max!

Evitare l'esposizione ad agenti corrosivi, ad es. aria ambiente salmastra o SO<sub>2</sub>.

L'apparecchio può essere stoccato/montato solo in ambienti/edifici chiusi.

Temperatura ambiente: da -20 a +60 °C (da -4 a +140 °F).

Un uso costante a temperatura ambiente elevata accelera l'usura delle guarnizioni in gomma e ne riduce il ciclo di vita (contattare il costruttore).

Temperatura di stoccaggio: da -20 a +40 °C (da -4 a +104 °F).

Temperatura di trasporto: da -20 a +60 °C (da -4 a +140 °F).

Il gas deve essere puro e secco a qualsiasi temperatura e non deve fare condensa.

L'apparecchio non è adatto alla pulizia mediante pulitore ad alta pressione e/o mediante detergenti.

### 13.2 Dati meccanici JSAV 25–40

Tipo di gas: gas metano, gas di città, gas liquido (gassoso), idrogeno, biogas (max 0,02 % vol. H<sub>2</sub>S) = fluidi del gruppo 1 secondo la direttiva 2014/68/UE o aria.

Temperatura del media = temperatura ambiente.

Pressione di entrata  $p_U$  max: 4 bar (58 psig).

Pressione di prova max per testare la JSAV: entrata e uscita: temporaneamente < 15 min: 6 bar (87 psig),

linea d'impulso: temporaneamente < 15 min: 750 mbar (10,8 psig).

Pressioni d'intervento impostate di default  $p_{dc}/p_{du}$ :

pressione d'intervento superiore  $p_{do}$ : 120 mbar (48,2 "WC),

pressione d'intervento inferiore  $p_{du}$ : 10 mbar (3,9 "WC).

Campi di pressione d'intervento, vedi pagina 8 (16 Tabella delle molle JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2).

Gruppo di intervento: AG 10.

Raccordo per corpo:

JSAV..R: filetto femmina Rp secondo ISO 7-1,

JSAV..N: filetto femmina NPT,

JSAV..F: flangia PN 16 secondo ISO 7005,

JSAV..A: flangia ANSI.

Raccordo per linea d'impulso: DN 8 (1/8 NPT) (raccordo a vite Ermeto installato).

Corpo: AISI.

Membrana: NBR.

Sede della valvola: alluminio.

Stelo della valvola: acciaio inossidabile.

Testa della valvola: acciaio con guarnizione in NBR vulcanizzata esternamente.

### 13.3 Ciclo di vita progettuale

L'indicazione del ciclo di vita progettuale si basa sull'utilizzo del prodotto conforme alle presenti istruzioni per l'uso. Allo scadere dei cicli di vita occorre sostituire i prodotti rilevanti per la sicurezza.

Ciclo di vita progettuale (riferito alla data di costruzione) secondo EN 14382 per JSAV 25–40: 10 anni.

Per ulteriori spiegazioni consultare i regolamenti vigenti e il portale Internet di afecor ([www.afecor.org](http://www.afecor.org)).

Questa procedura vale per gli impianti di riscaldamento. In materia di impianti per processi termici attenersi alle disposizioni locali.

## 14 LOGISTICA

### Trasporto

Proteggere l'apparecchio da forze esterne (urti, colpi, vibrazioni).

Temperatura di trasporto: vedi pagina 6 (13 Dati tecnici).

Per il trasporto valgono le condizioni ambientali descritte.

Segnalare immediatamente eventuali danni dell'apparecchio o della confezione dovuti al trasporto.

Controllare la fornitura.

### Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: vedi pagina 6 (13 Dati tecnici).

Per lo stoccaggio valgono le condizioni ambientali descritte.

Periodo di stoccaggio: 6 mesi precedenti il primo utilizzo nella confezione originale. Se si prolunga il periodo di stoccaggio, si riduce dello stesso lasso di tempo il ciclo di vita complessivo.

### Imballaggio

Il materiale da imballaggio deve essere smaltito secondo le disposizioni locali.

### Smaltimento

I componenti devono essere smaltiti separatamente secondo le disposizioni locali.

## 15 CERTIFICAZIONI

### 15.1 Download di certificati

Certificati, vedi [www.docuthek.com](http://www.docuthek.com)

### 15.2 Dichiarazione di conformità



Dichiariamo in qualità di produttori che i prodotti JSAV 25–40 con il numero di identificazione del prodotto CE-0085AS0202 rispondono ai requisiti delle direttive e delle norme indicate.

Direttive:

- Direttiva sulle attrezzature a pressione (2014/68/EU), classe A  
JSAV 25–40 con pressione d'intervento superiore/inferiore
- Direttiva sulle attrezzature a pressione (2014/68/EU), classe B  
JSAV 25–40 con pressione d'intervento superiore
- 2011/65/EU – RoHS II
- 2015/863/EU – RoHS III

Regolamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Norme:

- EN 14382:2009

Il prodotto corrispondente coincide con il tipo esaminato.

La produzione è sottoposta alla procedura di sorveglianza in base al regolamento (EU) 2016/426 Annex III e alla direttiva 2014/68/EU Annex III Module D1. Il produttore è l'unico responsabile della stesura della dichiarazione di conformità.

Elster GmbH

### 15.3 Certificazione UKCA



Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)  
BS EN 14382:2019

## 15.4 Unione doganale euroasiatica



I prodotti JSAV 25–40 sono conformi alle direttive tecniche dell'Unione doganale euroasiatica.

## 16 TABELLA DELLE MOLLE JSAV 25–40../1, JSAV 25–40../2

Utilizzando varie molle, è possibile ottenere diversi campi di pressione d'intervento.

### Pressione d'intervento superiore $p_{do}$

[mbar]	[°WC]	Contrassegno	N° d'ordine
18–60*	7–23,4*	nero	03089068*
50–80	19,5–31,2	arancio	03089069
60–110	23,4–42,9	rosso	03089070
100–210**	39–81,9**	verde scuro	03089071**
200–350	78–136,5	giallo	03089072
280–500	109,2–195	bianco	03089073

### Pressione d'intervento inferiore $p_{du}$

[mbar]	[°WC]	Contrassegno	N° d'ordine
8–16**	3,12–6,24**	azzurro	03089082**
16–60	6,24–23,4	marrone	03089083
60–150	23,4–58,5	viola	03089084

\* Con approvazione a partire da 40 mbar

\*\* Molla standard

## PER ULTERIORI INFORMAZIONI

La gamma di prodotti Honeywell Thermal Solutions comprende Honeywell Combustion Safety, Eclipse, Exothermics, Hauck, Kromschroder e Maxon. Per conoscere meglio i nostri prodotti, consultare il sito [ThermalSolutions.honeywell.com](http://ThermalSolutions.honeywell.com) o contattare il funzionario alle vendite Honeywell di riferimento.

Elster GmbH  
Strotheweg 1, D-49504 Lotte  
T +49 541 1214-0  
[hts.lotte@honeywell.com](mailto:hts.lotte@honeywell.com)  
[www.kromschroeder.com](http://www.kromschroeder.com)

Linea centrale di assistenza e uso in tutto il mondo:  
T +49 541 1214-365 o -555  
[hts.service.germany@honeywell.com](mailto:hts.service.germany@honeywell.com)

Traduzione dal tedesco  
© 2023 Elster GmbH

IT-8

**Honeywell**  
**kromschroder**